

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

28 OCTOBRE 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision du titre III, chapitre III, de la Constitution, en vue d'y ajouter un article 107bis relatif au rapport entre les normes du droit interne et celles du droit international et supranational

(Déclaration du pouvoir législatif, voir le « Moniteur belge » n° 206 du 18 octobre 1991)

PROJET DE TEXTE
TRANSMIS PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

R. A 15567

Voir:

Documents de la Chambre des Représentants:

626 (1992-1993):

N° 1: Proposition.

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Rapport.

N° 5: Texte adopté par la commission.

Document du Sénat:

100-17/1° (S.E. 1991-1992): Proposition de M. Verreycken.

Annales de la Chambre des Représentants:

27 et 28 octobre 1993.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1993-1994

28 OKTOBER 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van titel III, hoofdstuk III, van de Grondwet, om een artikel 107bis toe te voegen betreffende de verhouding tussen de normen van het interne recht en de normen van het internationaal en supranationaal recht

(Verklaring van de wetgevende macht, zie « Belgisch Staatsblad » nr. 206 van 18 oktober 1991)

ONTWERP VAN TEKST
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

R. A 15567

Zie:

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:

626 (1992-1993):

Nr. 1: Voorstel.

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Verslag.

Nr. 5: Tekst aangenomen door de commissie.

Gedr. St. van de Senaat:

100-17/1° (B.Z. 1991-1992): Voorstel van de heer Verreycken.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:

27 en 28 oktober 1993.

Article unique	Enig artikel	Einziger Artikel
Au titre III, chapitre III, de la Constitution est inséré un nouvel article 107bis, libellé comme suit : « Art. 107bis. — Les cours et tribunaux n'appliqueront les lois, les décrets, les règles visées à l'article 26bis, les arrêtés et les règlements qu'autant qu'ils seront conformes aux normes du droit international et aux normes des institutions de droit international public ayant un effet direct ».	In titel III, hoofdstuk III, van de Grondwet wordt een nieuw artikel 107bis ingevoegd, luidend als volgt : « Art. 107bis. — De hoven en de rechtbanken passen de wetten, de decreten, de in artikel 26bis bedoelde regelen, de besluiten en de verordeningen alleen toe in zoverre ze overeenstemmen met de internationaalrechtelijke normen en de normen van volkenrechtelijke instellingen die rechtstreekse uitwerking hebben ».	In Titel III Kapitel III der Verfassung wird ein neuer Artikel 107bis mit folgendem Wortlaut eingefügt : « Art. 107bis. — Die Gerichtshöfe und Gerichte wenden die Gesetze, die Dekrete, die in Artikel 26bis erwähnten Regeln, die Erlasse und die Verordnungen nur an, insoweit sie mit den unmittelbar wirksamen Normen des internationalen Rechts und der völkerrechtlichen Einrichtungen in Übereinstimmung stehen ».

Bruxelles, le 28 octobre 1993.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB.

Les Secrétaires,

J. DUPRE.
V. FEAUX.

Brussel, 28 oktober 1993.

*De Voorzitter van
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB.

De Secretarissen,

J. DUPRE.
V. FEAUX.